
書評

評介 Frank Dikötter: *Sex, Culture and Modernity in China*

彭小妍*

書名：*Sex, Culture and Modernity in China: Medical Science and the Construction of Sexual Identities in the Early Republican Period*

作者：Frank Dikötter

出版時地：Honolulu: University of Hawaii Press, 1995

頁次：233 頁

本書作者使用許多難得一見的材料，全書主旨可分三點來說明：(一)由於19世紀末、20世紀初西方性學理論的影響，本世紀初中國逐漸擺脫老祖宗遺傳下來的性迷信，形成醫學化性觀念(medicalization of sexuality)，這種性觀念的轉變和中國的現代化發展息息相關；(二)中國人性觀念的轉變並未實質導致性行為上的男女平等，也無關個人解放，而是和優生學結合，祭出優生救國的口號；(三)20世紀上半葉中國的性學和優生學理論影響所及，導致1949年以後中華人民共和國對性行為和生育的集體控制。作者

* 中央研究院中國文哲研究所籌備處副研究員

近代中國婦女史研究 第5期（1997年8月）

© 中央研究院近代史研究所

不忘時時提醒讀者，中國現代性觀念的發展雖然受到西方影響，卻有其內在邏輯，不能與西方現代性觀念等同視之。

1949 年後大陸為了減輕人口壓力，以國家力量所採取的諸多措施，例如強制墮胎、集體結紮等獨特現象，正好提供作者絕佳的機會，允許他從事一個看似相當安全的歷史觀察：20 世紀上半葉的性學和優生學理論是因，20 世紀下半葉中國的性控制政策是果。但是在建立這樣的因果關係之前，我們必須考慮 20 世紀上半葉中國除了優生學理論以外，還有一個截然相反、和優生學互相矛盾的人口理論在起作用：孫中山「人口力就是國力」的理論。這種人口理論影響到毛澤東時代鼓勵無限制生育報國，使中國人口由 4 億暴漲到 12 億，才是導致 20 世紀下半葉中國不得不控制人口成長的根本原因；而優生學正是使人口控制政策合理化的方便理論。20 世紀上半葉是中國各式各樣文化理論形成的時期，1949 年的政權轉移強化了某些理論，也中斷了其他理論的發展。這是研究者要小心的陷阱。

五四時期風行一時的性解放論述便是 1949 年以後銷聲匿跡的文化現象之一。這也許是為什麼本書作者一再聲明：中國的現代化性觀念雖然擺脫了傳統的性迷信，但性和生育一直沒有分開，性的最終目的是生育優良的子女以強種強國，而個人在性行為中的愉悅 (pleasure) 則從未受重視，也不曾單獨成為議題。根據本書作者的說法，和近代西方性論述的發展大異其趣的是，中國人從未把性象 (sexuality) 和個人表達 (expression of the self) 連在一起。這種說法當然值得商榷。本書討論的重點是 2、30 年代的性論述，事實上當時不僅在性論述方面有知識分子如張競生提倡重視婦女情慾和人格發展的問題，以及婦女性高潮和優生的關係，文學作品方面也有上海崛起的創造社作家如郁達夫和張資平等，在小說中反覆辯證個人情慾和社會禁忌的衝突。近年來海派研究大盛，專事探討男女放縱情慾的新感覺派作品已成為熱門研究。作者未能充分參考當時的文學作品，殊為可惜。全書僅引用一次文學作品，即在結尾談論手淫的部分引用郁達夫作品《沉淪》，提到故事中男主角對手淫的罪惡感。這是本書少有的顯現「人性」的片刻。

作者對本世紀上半葉中國性論述的了解，顯然是片面的。從本書引用

書目上的實例，可以體會作者面對中國的性論述時，為何會產生理解上的偏差：例如本書作者雖然也引用張競生作品，但卻遺漏了張氏最重要的理論作品《美的人生觀》(1925) 和《美的社會組織法》(1925)。此外他數次提到張氏的《性史》(北京：北新書局，1926) 時，並未直接引用原文，引用的是 H. S. Levy 的翻譯本 *Sex Histories: China's First Modern Treatise on Sex Education* (Yokohama: Levy, 1967)。按此譯本並不忠於原著，除了誤譯以外，擅改、遺漏的部分則牽涉到色情露骨的片斷，例如張氏原文裡面「她的下部」、「陽具」之類的字眼(p. 30; p. 32) 在翻譯中全部省略(p. 27; p. 29)；又如張氏原文中有關性姿勢如何導致快感的討論「觀音坐蓮臺法」整整六行字(p. 51)，在譯文中完全刪除(p. 43)。^① 簡而言之，Levy 的翻譯本是張競生《性史》的淨化版本。本書作者透過這樣的譯本來談張競生的性學理論，難怪搔不到癢處。

事實上有關中國人對性愉悅的觀念，本書作者如果能參考他心目中所謂的中國人傳統「性迷信」，可能會有所嶄獲。例如《素女經》對女性性反應的闡述，尤有獨到之處。此外，色情作品當然也是研究性愉悅的來源。作者如能善加利用此類資料，得到的結論應該不同。

對本書作者而言，他的寫作策略似乎主要是訴諸西方讀者對異文化的偏見。他處理的豐富材料，正印證了他心目中「中國」的奇風異俗。本書如果和作者另一本專書 *The Discourse of Race in Modern China* (Stanford, California: Stanford University Press, 1992) 一起閱讀，可以看出作者比較中西文化的基本心態。他指出：西方有種族偏見，近代中國也有；西方種族主義結果導致納粹、法西斯，中國近代醫學化的觀念則導致集體性控制。對中國讀者而言，這樣的閱讀經驗當然不是愉快的。

① 譯本中故事中的敘事者說道：“But I'll omit a detailed description of it here”。